

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 109 (2011)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

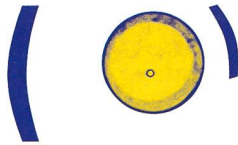
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes**

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 8.15–12.00/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture:  
Lundi-Vendredi 8h15–12h 00/13h30–17h15

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spendreras

**109. Jahrgang / 109<sup>e</sup> année**

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

**Impressum**

**Verlag/Edition**  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion/  
Verantwortliche Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
E-Mail: g.michel@hebamme.ch

**Redaction de langue française**  
Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

**Redaktioneller Beirat**  
Inge Loos (il), Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml), Lorraine Gagnaux (lg)  
Josée Bernard Delorme (jbd)

**Beraterin Hebammenforschung**  
Dr. phil. Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction**  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

**Gestaltung/Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Rosmarie Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 105.–  
Ausland/Etranger Fr. 140.–  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.– + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Anzeigenmarketing/Régie d'annonces**  
KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a . 9001 St. Gallen  
T 071 226 92 92 . F 071 226 92 93  
info@kbmedien.ch . www.kbmedien.ch

**Druck/Impression**  
Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruck.ch  
WEMF-beglaubigt

ISSN 1662-5862



Foto: Annette Hesselbarth

**Schwangerschaftsabbruch**

**4 So früh als möglich,  
aber auch so spät  
wie nötig**

Am 1. Oktober 2002 ist in der Schweiz die Fristenregelung in Kraft getreten, nachdem sie in der Volksabstimmung vom 2. Juni 2002 mit 72 Prozent der Stimmen angenommen wurde. Grundsätzlich wurde damit das Selbstentscheidungsrecht der Frau beim Schwangerschaftsabbruch anerkannt. Anne-Marie Rey zieht Bilanz.

**28 Interruptions  
de grossesse tardives**

**Fonctionnement  
du régime du délai –  
un bilan**

Depuis la nouvelle législation de 2002, le droit d'autodétermination de la femme est respecté en Suisse et l'accès à cette opération est en général garanti dans tout le pays. Mais, il subsiste des problèmes, entre autres parce que la marge d'appréciation laissée par la loi est peu ou mal utilisée.

**8 Emotionaler Umgang  
mit Abbrüchen**

**Mit dem «Seelchen»  
sprechen**

Seit 1989 begleitet und betreut die Frauenärztin Dorin Ritzmann Frauen und ihre Partner bei Schwangerschaftsabbrüchen. In diesen Jahren hat sie gelernt, dass es beim Abbruch speziell um das Begrüssen, Bedanken und wieder Verabschieden von «Seelchen» geht.

**32 European Master of  
Sciences in Midwifery – Master  
Européen pour sages-femmes**

**Une formation à  
distance en vue d'un  
Master**

Tout savoir sur cette formation modulaire qui a démarré en 2009: conditions, organisation, impressions des étudiantes.

**11 European Master of  
Sciences in Midwifery**

**Im Fernstudium  
zum Mastertitel**

Aus einer Vision wurde 2009 Realität: Der europäische Masterabschluss MSc in Midwifery. Fünf Hochschulen in ganz Europa machen mit, darunter auch die Fachhochschule HES-SO in der französischen Schweiz. Patricia Perrenoud hat die ersten Teilnehmerinnen aus der Schweiz nach ihren Erfahrungen gefragt.

**Rubriken/Rubriques**

Aktuell	<b>2</b>
Forum	<b>13</b>
SHV/FSSF	<b>17</b>
Sektionen/Sections	<b>23</b>
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	<b>24</b>
Actualité	<b>26</b>
Mosaïque	<b>34</b>
Stellenangebote	
Offres d'emploi	<b>38</b>